

広報おうみはちまん AMIGOS DE OMIHACHIMAN

Edição sumária do Informativo Oficial da Prefeitura de Omihachiman

- MARÇO DE 2008 -



Olá Amigos! Neste número apresentamos informações sobre:
今月の内容

Informações da Saúde Pública (Hoken Center) 健康ガイド	P.2
Consultas do Mês 今月の相談	P.3
Grupo Tanpopo, Aulas de Nihongo 日本語交流教室、たんぽぽ	P.3
WORLD AMIGO CLUB ワールド・アミーゴ・クラブ	P.4
Alterações no setor de consultas 相談窓口がかわります	P.4
Declaração de Imposto de Renda na Prefeitura 確定申告について	P.5
Serviço de Tradutor-Intérprete durante o período da Declaração de Renda	P.6
確定申告のための通訳サービス	
Inscrições para Moradias Públicas de Omihachiman 市営住宅の入居者を募集します	P.6
Inscrição de moradias da prefeitura de Omihachiman 4月から保険証が変わります	P.7
Informações importantes relacionados com o Subsídio Especial a Criança (Jidō Fuyō Teate) de unidade familiar constituída de mãe e criança	P.8
母子家庭等の児童扶養手当に関する重要なお知らせ	

A partir de abril, haverá alteração na Carteira do Seguro Nacional de Saúde

População de Omihachiman de acordo com os dados de
1º de fevereiro de 2008: 69.388(+21)
Total de unidade familiar: 25.816 (+23) Homens 34.064 (+6) Mulheres 35.324 (+15)
Estão incluídos estrangeiros de 31 países totalizando 1.267 residentes.
Residentes brasileiros: 588 (Dados de 31 de janeiro de 2008)

今月の納税: IMPOSTO DO MÊS

10ª parcela do Seguro de Saúde [Kokumin Kenko Hoken]
9ª parcela do Seguro de Cuidados Especiais [Kaigo Hoken]

Prazo de pagamento: 31 de março (seg)

Os impostos e taxas municipais poderão ser pagos em quaisquer Lojas de Conveniência.



Prefeitura de Omihachiman Chiiki Seisaku ka
Setor de Assuntos de Participação da Comunidade Civil
(Setor de Atendimento em português e inglês)

Tel: 0748-36-5552 Fax: 0748-36-5553
E-mail: 010202@city.omihachiman.lg.jp

けんこうが いど
健康ガイド

SAÚDE PÚBLICA INFORMA

(HOKEN CENTER DE OMIHACHIMAN)

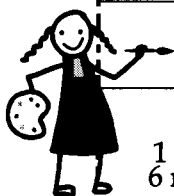
Exame Pediátrico

にゅうようじけんしん
乳幼児健診

NYU YOUJI KENSHIN

GRÁTIS

IDADE	NASCIDOS EM	DATA (2 opções)	
4 meses	Novembro de 2007	Os nascidos na primeira quinzena	Os nascidos na segunda quinzena
		14 de março (sex)	24 de março(seg)
※ Os bibliotecários irão fazer leitura de livros infantis junto com os voluntários			
10 meses	Maio de 2007	Os nascidos na primeira quinzena	Os nascidos na segunda quinzena
		17 de março (seg)	19 de março(qua)
※ No exame pediátrico de 10 meses é feito o exame de audição (se for necessário).			
1 ano e 6 meses	Setembro de 2006	Os nascidos na primeira quinzena	Os nascidos na segunda quinzena
		10 de março (seg)	13 de março(qui)
※Trazer escova de dentes da criança e copo , toalha e vestir a criança com roupa que seja fácil de lavar			
3 anos e 6 meses	Setembro de 2004	Os nascidos na primeira quinzena	Os nascidos na segunda quinzena
		5 de março(qua)	7 de março(sex)
Será realizado exame de urina,vista,aplicação de flúor. Deve ser coletada a primeira urina da manhã. Haverá também orientação de escovação de dentes. Para tanto traga a escova de dentes da criança, copo e toalha.			



- HORÁRIO DE INSCRIÇÃO: das 13 horas às 14,00 horas.
- INÍCIO DO EXAME MÉDICO: 13,00h. □ Os exames devem demorar 2 ou 3 horas.
- Trazer: **BOSHI TECHOU, AKACHAN TECHOU, material para anotação.**

BCG

VACINA BCG

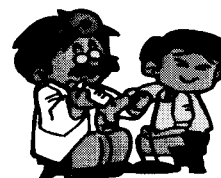
Datas: 14 de março (sex) e 24 de março (seg)

Inscrição: 13 as 14 horas (respeitar horário)

Local: Hoken Center (Nakamura-cho 25, perto do correio)

Requisitos: De 3 meses completos até 6 meses

O que trazer: Boshi Techo, o questionário do Akachan Techo respondido e termometro.



Informações: CENTRO DE SAÚDE MUNICIPAL DE OMIHACHIMAN (Omihachiman shi Kenkou suishin-ka)

〒 523-8501 Omihachiman Nakamura cho 25

Telefone: 33-4252 Fax: 34-6612

こんげつ そうだん
今月の相談

Consultas do mês

~~~~ Março de 2008 ~~~~



## [Consultas com Advogados] HOURITSU SOUDAN

Dia: 19(qua) das 10 `as 16 horas

Local: Prefeitura, Shimin Soudan Shitsu (Sala de Consulta dos Cidadãos)

Reserva pelo telefone, a partir do dia 13 (qua) pelo telefone 36-5509

a partir das 8,30 horas. As consultas serão garantidas para os 10 primeiros solicitantes.

Dia: 27 (qui) das 13 `as 16 horas

Local: Himawarikan (Escritório:Shakai Fukushi Kyougui Kai)

Reserva pelo telefone a partir do dia 21 (qui) a partir das 9 horas pelo telefone 32-6111.

As consultas serão garantidas para os 6 primeiros solicitantes.

## [Consultas sobre Direitos Humanos] JINKEN SOUDAN

Dia: 13 (qui) e 27 (qui) das 13 às 16 horas . (Não há necessidade de fazer reserva)

Local: Jinken Center (Centro de Direitos Humanos) Informações: Jinken Seisaku Suishin ka{Seção de Promoção dos Direitos Humanos} . Telefone: 37-0700

## (Consultas sobre Direitos da Mulher e da Criança) JOSEI-KODOMO no NAYAMI SOUDAN

Dia: 8 (sab) das 9:30 às 11:30 horas neste mês realizaremos no 3º. sábado. (necessário fazer reserva com antecedência)

Local: Jinken Center (Centro de Direitos Humanos) Tel: 37-8890

## [Consultas para Jovens e Adolescentes] SEI SHOU NEN no NAYAMI SOUDAN

De Segunda a Sexta, das 9 às 16 horas

Local: Shonen Center , no prédio MANABI, ao lado do Sun Village(Ginásio de Esportes), consultas podem ser feitas por telefone 0748-37-2637 ou e-mail:yyyy@hottv.ne.jp.

AGÊNCIA PÚBLICA DE EMPREGO: \*Atendimento gratuito

[Apresentação de Empregos em Ootsu e Kusatsu em português]

Data e horário: Terça-feira Escritório de Kusatsu, , telefone: 077-562-3720,

Quinta-feira, Escritório de Ootsu, telefone 077-522-3773. o horário de ambos os atendimentos é das 13 às 17 horas.

Consultório sobre problemas no trabalho: Consultas gratuitas. Mantém-se sigilo.

Podem ser feitas por telefone ou mediante o comparecimento. [Escritórios de Ootsu]: ao telefone 077-511-1402 [Escritórios de Hikone]: ao telefone 0749-23-2064 de Segunda a Sexta, das 9 às 15,45 horas em japonês.

Venha aprender  
Nihongo

## AULAS DE NIHONGO: GRUPO DE VOLUNTÁRIOS TANPOPO

DIAS: 8,15,29 de março (sempre aos sábados)  
das 19,30 `as 20,30 horas

Local: Voltou para o Jinken Center , perto do Saty!

Taxa Anual : ¥ 1.000 Informações: Tiiki Seisaku-ka [Setor de Promoção  
da Comunidade Civil]

Telefone: 0748-36-5552 E-mail: 010202@city.omihachiman.lg.jp



ワールド・アミーゴ・クラブからのお知らせ

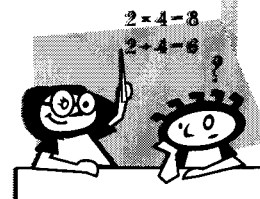
## WORLD AMIGO CLUB

**OBJETIVO** : Incentivar crianças não-japonesas a aprimorar os estudos e ajudá-las no crescimento e desenvolvimento de sua auto-identidade e cultivar o senso de convivência ulticultural.

1. Datas : 1, 8, 15, 22, ~~29~~ de março (sáb) sempre a partir das 10 ` as 12 horas
2. Local: Iki iki Fureai Center [Jinken Center] (Centro de Direitos Humanos) de Omihachiman
3. Requisitos: Todas as crianças e jovens que desejam aprimorar a língua japonesa e desejam frequentar escolas públicas japonesas.
4. Taxa de participação: ¥100 por pessoa ( para merenda )

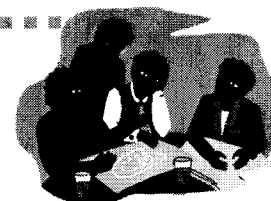
Prefeitura de Omihachiman Chiiki Seisaku ka  
Setor de Assuntos de Participação da Comunidade Civil  
(Setor de Atendimento em português e inglês)

Tel: 0748- 36-5552 Fax : 0748-36-5553 E-mail:[010202@city.omihachiman.lg.jp](mailto:010202@city.omihachiman.lg.jp)



そうだまどぐち  
相談窓口がかわります

## Alterações no setor de consultas



A partir do dia 1 de abril de 2008, as consultas relativas ao dia a dia na Língua Portuguesa passarão a ser atendidas com hora marcada. Faça um pedido prévio através de Fax, E-mail ou por telefone, explicando claramente o tipo de consulta que deseja fazê-lo.

Data de atendimento de consultas: Todas as terças-feiras, das 9:00 hs. às 12:00 hs., das 13:00 hs. às 17:00 hs.

As consultas serão destinadas unicamente aos moradores da cidade de Omihachiman, e ficarão limitadas às áreas de educação, saúde, e assuntos relacionados com a municipalidade. Temas religiosos, políticos, relacionados com o trabalho, ou de cunho particular serão excluídos.

O serviço de intérprete para assuntos ligados a municipalidade estará disponível diariamente, não necessitando de reserva prévia. Porém, é aconselhável telefonar antecipadamente para confirmar a presença do intérprete no momento da sua visita.

A partir do mês de abril, está previsto que, um membro do Grupo de Promoção de Convivência Multicultural ficará disponível nas segundas e sextas feiras para orientações em Geral.

Informações detalhadas serão publicadas no boletim Amigos de Omihachiman, do mês de abril

Setor de Assuntos de Participação da Comunidade Civil  
(Setor de Atendimento em português e inglês)

Tel: 0748- 36-5552 Fax : 0748-36-5553

E-mail:[010202@city.omihachiman.lg.jp](mailto:010202@city.omihachiman.lg.jp)

